

THE POWER OF WORDS

Rough Draft Assignment 2—Last paragraphs of My Biography

And that's how Xiomara,
bare-knuckled, fought the world
into calling her correctly by her name,
into not expecting her to be a saint,
into respecting her as a whole grown-ass woman.

She knew since she was little,
the world would not sing her triumphs,
but she took all of the stereotypes
and put them in a chokehold
until they breathed out the truth.

Xiomara may be remembered
as a lot of things: a student,
a miracle, a protective sister,
a misunderstood daughter,

but most importantly,
she should be remembered
as always working to become
the warrior she wanted to be.



THE POWER OF WORDS

Borrador de la tarea N°2: Último párrafo de mi biografía

Y así es cómo Xiomara ha luchado
a brazo partido contra el mundo
para que la llamen por su nombre correcto,
para que no pretendan que sea una santa,
para que la respeten como a una mujer hecha y derecha

ha sabido desde pequeña que el mundo
no celebrará sus triunfos,
pero ha tomando todos los clichés
y les he apretado el cuello
hasta hacerles soltar la verdad.

Xiomara podrá ser recordada
de muchas maneras: una estudiante,
un milagro, una hermana protectora,
una hija incomprendida,

pero sobre todo,
debería ser recordada
como alguien que se ha esforzado para convertirse
en la guerrera que siempre ha querido ser.

